

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Universal-Dimmaktor UD/S 2.300.1

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7047 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4065 00 D,E,F,H,I,SR,S



Titel

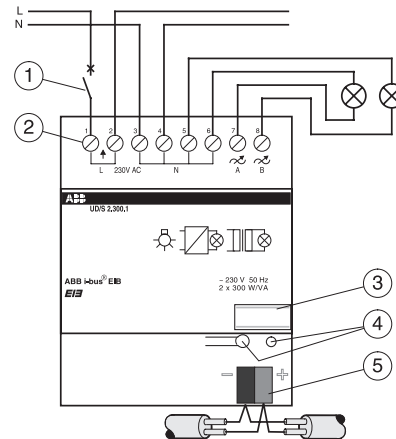
Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlussklemmen – wenn vorhanden – erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

Anschlußbild



- 2 -

Technische Daten

Mit dem Universal-Dimmaktor können zwei voneinander unabhängige Leuchtengruppen über ABB i-bus® EIB gedimmt werden. An beiden dimmbaren Ausgängen können unterschiedliche Lastenarten unabhängig voneinander betrieben werden, wie Glühlampen, Hochvolt-Halogenlampen oder Niedervolt-Halogenlampen mit elektronischen oder konventionellen Transformatoren. Bei Anschluss von Niedervolt-Halogenlampen werden Transformatoren von ABB empfohlen. Bei Wiedereinschalten der Versorgungsspannung (nach Spannungsfreiheit von länger als ca. 10 Sekunden) oder nach einem Reset über den EIB-Bus führt das Gerät einen Lasttest durch und passt die Betriebsart entsprechend an. Während einer Änderung der Lastart ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

- 6 -

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

Technische Daten

Werden dimmbare Transformatoren verwendet, so müssen diese über eine eingebaute thermische Absicherung verfügen. VDE-Zulassung der Transformatoren wird empfohlen.

Geräteversorgung über ABB i-bus® EIB
Leistungseingänge 2 Klemmen zum Anschluss von Phase L und Neutralleiter N 230 V AC +/-10% , 50 Hz

Leistungsausgänge 2 unabhängige Dimmkanäle, gedimmt über Phasenan- und -abschnittsteuerung 2 Klemmen für Neutralleiter der gedimmten Lasten, 2 Klemmen L und N zum Durchschleifen

- 7 -

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden. Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B. Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

Technische Daten

Ausgangsleistung 300 W / VA maximal (500 W / VA wenn nur ein Kanal in Betrieb ist)
je Kanal 40 W / VA minimale Last

Betriebstemperaturbereich -5°C bis 45°C
max. Verlustleistung 5 W
Schutzart IP 20 nach DIN EN 60 529
Bedien- und Anzeigeelemente
③ Schilderträger
④ LED (rot) und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse

Anschluss
① Vorsicherung 10A, Sicherungsautomat, z.B. S260 B10¹⁾
② Ein- und Ausgänge Schraubklemmen
⑤ ABB i-bus® EIB Busanschlussklemme (im Lieferumfang enthalten)

- 8 -

Technische Daten

Abmessungen

(HxBxT)	90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe	68 mm
Breite	4 Module à 18 mm

Gewicht 0,25 kg

Innerhalb des gesamten Betriebstemperaturbereichs steht die volle Ausgangsleistung zur Verfügung.

¹⁾ Eine besondere Vorsicherung ist nur notwendig bei Durchschleifen des L- und N-Leiters

Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadresse, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIBA Tool Software).

Die aktivierten Dimmausgänge sollten nicht ohne Last betrieben werden.

Es sind ausschließlich fest montierte Verbraucher zulässig. Defekte Lampen sind umgehend auszutauschen. Während einer Laständerung ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

Unterschiedliche Lastarten mit induktivem und kapazitivem Anteil dürfen an einem Ausgang nicht gemischt werden, z.B. konventioneller und elektronischer Transformator.

Das Programmieren von Transformatoren, die über das Schalten der Leistungseingänge programmierbar sind, kann nicht mit dem Dimmer durchgeführt werden.

Montage

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35mm, DIN EN 50022. Der Anschluss an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlussklemme. Der Anschluss der Ein- und Ausgänge erfolgt über Schraubklemmen.

Bei Einbau in einen Verteiler ist sicherzustellen, dass die Abwärme ausreichend abgeführt wird. Das Gerät darf nur senkrecht mit Lüftungsschlitzen nach oben montiert werden.

Montage

Beim Durchschleifen des L- und des N-Leiters ist zu beachten, dass der maximale Klemmenstrom von 10A nicht überschritten wird. Der Strang ist entsprechend abzusichern. Bei Isolationsprüfungen, die – entgegen der Norm DIN VDE 0100, Teil 610 – Ader gegen Ader messen, muss das Gerät abgeklemmt werden, da es sonst zerstört werden kann.

Anschlussquerschnitt
fein- oder eindrähtig 0,2–2,5mm²

- 9 -

Installation and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB Universal Dimmer UD/S 2.300.1

GB

Instr.-no. GH Q630 7047 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

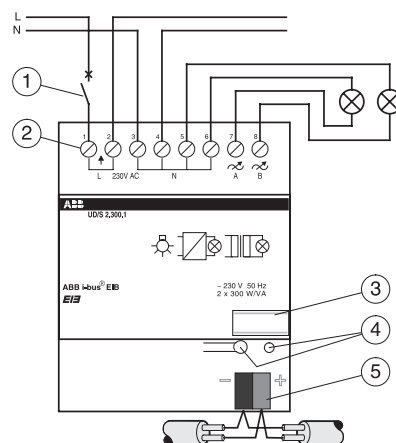
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 13 -

- 10 -

Connection diagram



- 14 -

- 11 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an ABB i-bus EIB system.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 15 -

- 12 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA. The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 16 -

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet)
- Earth the unit at the terminals provided – if existing – for this purpose
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The universal dimmer allows two independent two independent groups of luminaires to be dimmed via ABB i-bus® EIB. Both dimmer outputs can be used in conjunction with different load types, e.g., incandescent lamps, 230V halogen lamps or low voltage halogen lamps with electronic and wound transformers. ABB transformers are recommended for use in low voltage lighting circuits.

On initial power up (device previously without supply voltage for >10 seconds) or after an EIB-reset the universal dimmer automatically tests for the type of load connected and configures its mode of operation accordingly. The universal dimmer must be isolated when carrying out a change of load type.

All dimmable transformers connected to the universal dimmer must have built in thermal protection.

Technical data

Supply of device	via ABB i-bus® EIB
Power inputs	230 V AC +/-10%, 50Hz 2 terminals for phase L and neutral N
Power outputs	2 independent dimming channels, 2 terminals for neutral N of dimmed loads, 2 terminals L and N for loop through
max. output power per channel	300 W / VA maximum (500 W / VA one channel only in operation) 40 W / VA minimum load
Operating temperature range	-5°C to +45°C
Max. power loss	5 W
Protection	IP 20 to EN 60 529

Technical data

Operating and display elements

- ③ Label carrier
- ④ LED (red) and button for entering the physical address

Connection

- ① Circuit protection 10A circuit breaker, e.g., S260 B10 ¹⁾
- ② Inputs and outputs screw terminals
- ⑤ ABB i-bus® EIB bus connection terminal (included)

Dimensions

(h x w x d)	90 x 72 x 64 mm
Installation depth	68 mm
width	4 modules @ 18 mm
Weight	0.25 kg

The full output power is guaranteed over the complete operating temperature range.

¹⁾ An extra circuit protection is only necessary if phase L and neutral N are looped through.

- 17 -

Commissioning/Operation

The physical and group addresses are issued and the parameters entered with the ETS (EIB Tool Software)

Activated dimmer outputs should not be operated without load.

Only fix mounted loads are permitted. Defective lamps should be exchanged immediately. The universal dimmer must be isolated when carrying out a change of load type.

Different types of luminary loads must not be mixed on the same dimmer output channel, e.g., low voltage wound transformers together with electronic ballasts.

Transformators that are programmed by switching the 230 V power inputs are not programmable over the dimmer.

Installation

For installation in distribution panels or small enclosures. Snap fixing onto 35 mm mounting rails, EN 50022. Connection to the bus is by attachment of bus connection terminal. Connection to the inputs and outputs is via screw terminals.

Ensure proper ventilation for the unit. The device must be mounted vertically with the ventilation slits at the top.

If phase L and neutral N are being looped through, the maximum terminal current of 10A must be taken into consideration. The unit should be protected with a 10A circuit breaker, e.g. S260 B10.

If high voltage insulation-tests are to be carried out, the device must be disconnected, otherwise the unit may be damaged.

Cable cross section
single or multi-core 0,2-2,5mm²

Instructions de montage et d'utilisation

ABB i-bus® EIB Acteur-variateur universel Type UD/S 2.300.1

Inst. empl. N° GH Q630 7047 P0001

ABB

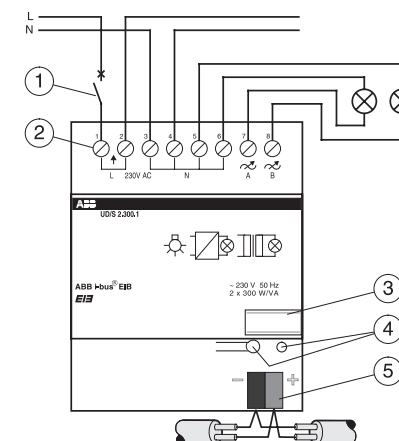
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

F

Schéma de raccordement



- 21 -

- 22 -

- 23 -

- 24 -

Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

- 25 -

Caractéristiques techniques

Si des transformateurs pouvant être variés sont mis en oeuvre, ceux-ci doivent disposer d'une protection thermique interne.

Alimentation

de l'appareil via ABB i-bus® EIB
Entrées de puissance 2 bornes pour le raccordement de la phase L et du neutre N
230 VAC +/- 10 %, 50 Hz

Sorties de puissance 2 canaux à variateur indépendants actionnés par commande de retard et de section de phase
2 bornes pour le neutre des charges variées,
2 bornes L et N pour le bouclage

- 29 -

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 26 -

Caractéristiques techniques

Puissance de sortie par canal 300 W / VA max.
(500 W / VA si seulement un canal est en service) 40 W / VA charge minimale

Plage de température de fonctionnement -5 °C à +45 °C

Puissance de perte max. 5 W

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Éléments de commande et d'affichage

- ③ porte-plaquettes
- ④ LED (rouge) et touche pour l'entrée de l'adresse physique

- 30 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil

- 27 -

Caractéristiques techniques

Raccordement

- ① Préfusible 10 A, coupe-circuit, p. ex. S260 B 10 ¹⁾
- ② Entrées et sorties bornes à vis
- ⑤ ABB i-bus® EIB borne de raccordement au bus (fournie d'origine)

Dimensions

(h x l x p) 90 x 72 x 64 mm
Profondeur 68 mm
d'encastrement 4 modules de 18 mm
Largeur

Poids 0,25 kg

La puissance de sortie complète est disponible au sein de la plage intégrale de la température de service.

¹⁾ Un préfusible spécifique n'est nécessaire que lors d'un bouclage du conducteur L et N.

- 31 -

Caractéristiques techniques

Cet acteur-variateur universel permet de varier simultanément la luminosité de deux groupes de luminaires indépendants via le bus ABB i-bus® EIB. C'est ainsi que des charges de différent type, comme par exemple des ampoules, des lampes à halogène à haute ou à faible tension et équipées de transformateurs électroniques ou conventionnels, peuvent être couplées de manière indépendante l'une de l'autre sur les deux sorties sur variateur. Dans le cas d'un raccordement de lampes à halogène à faible niveau de tension, l'utilisation de transformateurs ABB est fortement recommandée. Lors de la remise en marche de la tension d'alimentation (après absence de tension pendant plus de 10 s) ou après remise à l'état initial via le bus EIB, l'appareil exécute un contrôle de la charge et adapte le mode de fonctionnement en fonction des appareils en place. Lors d'un changement du type de charge, il convient de mettre l'appareil hors tension.

- 28 -

Mise en service/fonctionnement

L'affectation d'une adresse physique, d'une adresse de groupe ainsi que l'entrée de paramètres s'effectuent au moyen du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

Les sorties sur variateur activées ne devraient pas être mises en oeuvre lorsqu'il n'y a pas de charge d'appliquée.

Seuls des consommateurs montés de manière fixe sont autorisés. Toute lampe défectueuse doit être remplacée immédiatement. Lors d'une modification du type de charge, l'appareil doit être mis hors tension. Des types de charge différents avec une part inductive et capacitive (p. ex. des transformateurs électroniques et conventionnels) ne doivent pas être connectés à la fois sur une seule et unique sortie.

La programmation de transformateurs pouvant être exécutée par commutation des entrées de puissance n'est pas possible avec le variateur de lumière.

- 32 -

Montage

Le montage doit être effectué dans un distributeur ou dans une boîte de petite taille ou par fixation rapide sur rails-support de 35 mm selon DIN EN 50 022.

Pour le raccordement au bus, emboîter la borne de raccordement au bus.

Le couplage des entrées et des sorties s'effectue par l'intermédiaire de bornes à vis. Lors du montage dans un distributeur, il convient d'assurer une dissipation fiable de la chaleur. L'appareil doit toujours être monté dans sa position debout, les fentes d'aération dirigées vers le haut.

Montage

Lors du bouclage des conducteurs L et N, il convient d'éviter un dépassement par le haut du courant maximum de la borne de 10 A. Le faisceau doit être sécurisé convenablement. Lors de la vérification de l'isolation moyennant la comparaison fil - fil, ce qui s'oppose aux stipulations de la norme DIN VDE 0100, partie 610, il convient de couper l'appareil de l'alimentation en tension étant donné que sinon, il risque d'être détruit. Section de raccordement fil mince ou fil unique 0,2 – 2,5 mm².

Montage- en gebruiksaanwijzing

ABB i-bus® EIB Universele dimmer Type UD/S 2.300.1

NL

Gebruiksaanwijzing QH Q630 7047 P0001

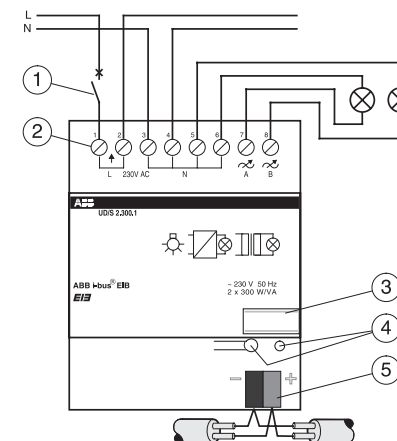
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Aansluitschema



- 33 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 37 -

- 34 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijnen van de toepassings-apparatuur dient te worden uitgevoerd conform de geldende richtlijnen met inachtneming van het Handboek systeem-techniek voor gebouwen van het desbetreffende nationale EIBA.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 38 -

- 35 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 39 -

- 36 -

Technische gegevens

Met de universele dimmer kunnen twee van elkaar onafhankelijke armatuurgroepen via de ABB i-bus® worden gedimd. Aan beide dimbare uitgangen kunnen verschillende belastingtypes onafhankelijk van elkaar worden geregeld, zoals gloeilampen, hoogvolt-halogenenlampen of laagvolt-halogenenlampen met elektronische of conventionele transformator. Bij het aansluiten van laagvolt-halogenenlampen adviseren we transformatoren van ABB te gebruiken. Bij het opnieuw aanzetten van de voedingspanning (na een spanningloosheid van meer dan ca. 10 seconden) of na het terugzetten via de EIB-bus voert het apparaat een belastings-test uit en past het bedrijf hieraan aan. Als het belastingtype wordt veranderd, dient het apparaat spanningsvrij te worden geschakeld.

- 40 -

Technische gegevens

Als dimbare transformatoren worden gebruikt, dienen deze over een ingebouwde thermische zekering te beschikken.

Voeding van

het apparaat

via ABB i-bus® EIB

Vermogensingangen

2 klemmen voor het aansluiten van fase L en neutrale leider N
230 VAC +/- 10%, 50 Hz

Vermogensuitgangen

2 onafhankelijke dimkanalen, gedimd via faseaan- en afsnijsturing
2 klemmen voor de neutrale leider van de gedimde belastingen,
2 klemmen L en N voor het doorlussen

Technische gegevens

Uitgangsvermogen

per kanaal 300 W/VA maximaal
(500 W/VA als slechts een kanaal in gebruik is)
40 W/VA minimale belasting

Bedrijfstemperatuurbereik

-5 °C tot 45 °C

max.

vermogensverlies 5 W

Beschermklasse

IP 20 conf. DIN EN 60 529

Bedien- en displayelementen

③ Plaathouder

④ LED (rood) en toets voor het invoeren van het fysieke adres

Technische gegevens

Aansluiting

① Voorzekering 10A, stroombreker, b.v. S260 B 10¹⁾
② In- en uitgangen schroefklemmen
⑤ ABB i-bus® EIB busaansluitklem (bijgeleverd)

Afmetingen

(H x B x D) 90 x 72 x 64 mm
Inbouwdiepte 68 mm
Breedte 4 modules van 18 mm

Gewicht

0,25 kg

Binnen het volledige bedrijfstemperatuurbereik staat het volledige uitgangsvermogen ter beschikking.

¹⁾ Een speciale zekering is alleen nodig als de L- en N-leider wordt doorgelust.

Ingebruikneming/Bedrijf

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS (EIBA Tool Software).

De geactiveerde dimuitgangen mogen niet onbelast worden gebruikt.

Alleen vast gemonteerde verbruikers zijn toegestaan. Defecte lampen dienen onmiddellijk te worden vervangen. Tijdens het veranderen van een belasting dient het apparaat spanningsvrij te worden geschakeld.

Verschillende belastingtypes met een inductief en capacitief gedeelte mogen op een uitgang niet door elkaar worden gebruikt, b.v. een conventionele en een elektronische transformator.

Het programmeren van transformatoren die programmeerbaar zijn via het schakelen van de vermogensingangen, kan niet worden uitgevoerd met de dimmer.

- 41 -

Montage

Voorzien voor inbouw in verdeelkasten of compacte behuizingen. Snelbevestiging op een 35mm draagrail, DIN EN 50022.

Het aansluiten aan de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem.

Het aansluiten van de in- en uitgangen gebeurt met behulp van schroefklemmen.

Bij het inbouwen in een verdeler dient men te zorgen dat de restwarmte voldoende wordt afgevoerd. Het apparaat mag alleen verticaal met de verluchtingssleuven naar boven worden gemonteerd.

- 42 -

Montage

Bij het doorlussen van de L- en N-leider dient men erop te letten dat de maximale klemmenstroom van 10A niet wordt overschreden. De leiding dient hiervoor te zijn beveiligd.

Bij isolatiecontroles die - in tegenstelling tot norm DIN VDE 0100, Deel 610 - ader tegen ader meten, dient het apparaat te zijn afgeklemd omdat anders storingen kunnen optreden. Aansluitdiameter fijne draad of eendraads 0,2 - 2,5 mm²

- 43 -

Montaggio e guida all'uso

ABB i-bus® EIB Dimmer universale variazione Type UD/S 2.300.1

Istr. no. GH Q 630 7047 P0001

ABB

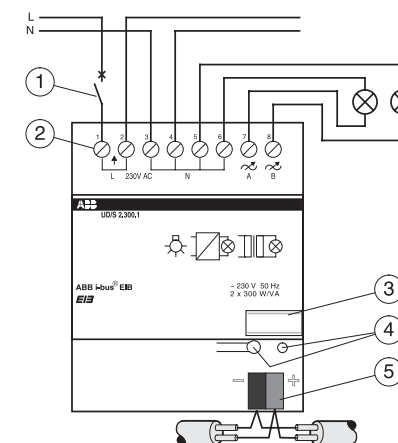
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 44 -

Schema delle connessioni



- 45 -

- 46 -

- 47 -

- 48 -

Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema ABB i-bus EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

- 49 -

Dati tecnici

In caso di utilizzo di trasformatori variabili, questi devono disporre di una sicurezza termica integrata.

Alimentazione

del dispositivo

Ingressi di potenza

Tramite i-bus® EIB ABB
2 morsetti per la connessione di conduttore di fase L e conduttore neutro N
230 V CA $\pm 10\%$, 50 Hz

Uscite di potenza

2 uscite variabili indipendenti, variate mediante comando ritardo e anticipo di fase
2 morsetti per conduttore neutro dei carichi variati, 2 morsetti L e N variabili.

- 53 -

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 50 -

Dati tecnici

Potenza in uscita per canale

300 W/VA massimi
(500 W/VA se viene utilizzato un solo canale)
carico minimo 40W/VA

Ambito temperatura di esercizio

Da +5° C a +45° C

Massima potenza dissipata

5 W

Tipo protezione

IP 20 conf. EN 60 529

Elementi di comando e visualizzazione

③ Portatarghetta

④ LED rosso e tasto Per l'immissione degli indirizzi fisici

- 54 -

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 51 -

Dati tecnici

Connessione

- ① Sicurezza a monte 10 A, sicurezza automatica, es. S280 B10¹⁾
- ② Ingressi e uscite Morsetti a vite
- ⑤ i-bus® EIB ABB Morsetto di connessione bus (contenuto nella confezione)

Dimensioni

(H x L x P) 90 x 72 x 64mm
Profondità di montaggio 68 mm
Larghezza 4 moduli da 18 mm

Peso

0,25 kg

La potenza in uscita è pienamente disponibile all'interno di tutto l'ambito della temperatura di esercizio.

¹⁾ Una sicurezza a monte particolare è necessaria solo per la messa in cortocircuito dei conduttori L e N.

- 55 -

Dati tecnici

Il dimmer universale consente la variazione di luminosità di due gruppi indipendenti di luci mediante i-bus® EIB ABB. Mediante le due uscite variabili è possibile comandare indipendentemente tipi di carico differenti, come lampade a incandescenza, lampade alogene ad alta tensione con trasformatori elettronici o convenzionali o lampade alogene a bassa tensione con trasformatori elettronici o convenzionali. Per la connessione di lampade alogene a bassa tensione è consigliato l'utilizzo di trasformatori ABB. Alla riattivazione della tensione di alimentazione dopo disattivazione di quest'ultima per periodi superiori a ca. 10 secondi o dopo un reset tramite EIB-bus, il dispositivo esegue un test di carico e adatta in modo corrispondente la propria modalità operativa. Durante eventuali variazioni del carico è necessario sconnettere il dispositivo dalla tensione.

- 52 -

Messa in esercizio

L'immissione degli indirizzi fisici, degli indirizzi di gruppo e dei parametri avviene mediante l'ETS (EIBA Tool Software).

Le uscite variabili attivate non devono essere azionate senza carico presente.

Sono consentiti esclusivamente utilizzatori in posa fissa. Le lampade difettose devono essere sostituite immediatamente. Durante eventuali variazioni del carico è necessario sconnettere il dispositivo dalla tensione.

Non è devono essere mischiati su una stessa uscita carichi di tipo differente, con componenti induttive e capacitive, ad esempio trasformatori convenzionali con trasformatori elettronici.

La programmazione di trasformatori programmabili tramite la commutazione degli ingressi di potenza non può essere effettuata mediante il dimmer.

- 56 -

Montaggio

Per il montaggio in distributore o in alloggiamento ridotto. Fissaggio rapido a rotaia portante da 35 mm DIN EN 50022. La connessione al bus avviene mediante innesto sui morsetti di connessione bus. La connessione degli ingressi e delle uscite avviene mediante morsetti a vite. In caso di montaggio in distributore è necessario assicurarsi che la dissipazione di calore sia sufficiente. Il dispositivo deve essere montato esclusivamente in verticale con le feritoie di aerazione verso l'alto.

Montaggio

In caso di cortocircuito dei conduttori L e N è necessario assicurarsi che la massima corrente ai morsetti di 10 A non venga superata. La linea deve essere dotata di adeguata protezione.

In caso di prove d'isolamento che, in conformità a quanto previsto dalla norma DIN VDE 0100, parte 610, misurino conduttore contro conduttore, il dispositivo deve essere scollegato per evitarne la possibile distruzione. Sezione di connessione cavetto o trecciola 0,2 – 2,5 mm²

Instrucciones de montaje y de servicio

ABB i-bus® EIB Universal-Dimmaktor Tipo UD/S 2.300.1

Instrucciones de manejo:
GH Q630 7047 P0001

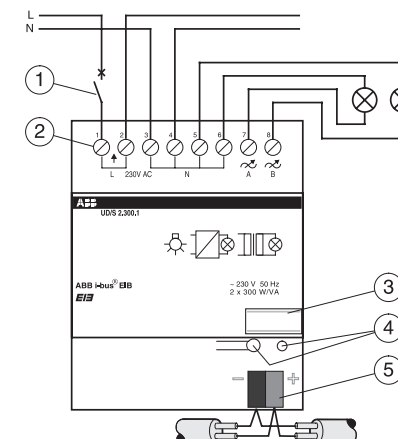


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

Diagrama de conexión



- 57 -

Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación ABB i-bus bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

- 61 -

- 58 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones, conectados.

- 62 -

- 59 -

Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad (si existen).
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 63 -

- 60 -

Datos técnicos

Con el Universal-Dimmaktor se puede atenuar la luz de dos grupos de lámparas independientes entre sí a través del ABB i-bus® EIB. En las dos salidas atenuables se pueden activar de modo independiente diferentes tipos de cargas como lámparas incandescentes, lámparas de halógeno de alto o bajo voltaje con transformadores electrónicos o convencionales. En la conexión de las lámparas de halógeno de bajo voltaje se recomiendan transformadores de ABB.

Al volver a conectar la tensión de suministro (tras una ausencia de tensión de más de aprox. 10 segundos) o tras un reset a través del EIB-bus, el aparato realiza un test de carga y adapta el tipo de servicio del modo adecuado. Durante una modificación del tipo de carga el aparato debe conectarse sin tensión.

- 64 -

Datos técnicos

Si se emplean transformadores aptos para la atenuación de la luz, éstos deberán llevar incorporado un seguro térmico.

Suministro del aparato a través de ABB i-bus® EIB

Entradas de potencia 2 bornes a la conexión de la fase L y conductor neutro N 230V AC +/- 10%, 50 Hz

Salidas de potencia 2 canales de atenuación independientes, atenuados mediante control de corte y sección de onda 2 bornes para conductor neutro de las cargas atenuadas, 2 bornes L y N para el paso en bucle

- 65 -

Montaje

Para montarse en distribuidor o caja pequeña. Fijación rápida en rieles portantes de 35 mm, DIN EN 50 022. La conexión en el Bus se realiza enchufando el borne de conexión del Bus. La conexión de las entradas y salidas se realiza mediante bornes roscados. Si se monta en un distribuidor, se deberá asegurar la salida suficiente del calor de escape. El aparato solamente puede montarse en posición vertical con las rejillas de ventilación hacia arriba.

- 69 -

Datos técnicos

Potencia de salida en cada canal 300 W / VA máximo (500 W / VA si solamente está en servicio un canal) 40 W / VA carga mínima

Gama de temperaturas de servicio -5° hasta +45°

Máxima potencia disipada 5 W

Tipo de protección IP 20 según EN 60 529

Elementos de indicación y manejo

③ Portaplacas

④ LED (rojo) y tecla para introducir la dirección física

- 66 -

Montaje

En caso de paso en bucle de los conductores L y N se deberá prestar atención a no sobrepasar la máxima corriente de los bornes de 10 A. Se deberá asegurar del modo correspondiente la madeja.

En las comprobaciones de aislamientos que – al contrario de la norma DIN VDE 0100, parte 610- miden conductor contra conductor, el aparato deberá desembornarse pues de lo contrario se podrá destruir. Sección de conexión de hilo fino o monofilar 0,2-2,5 mm².

- 70 -

Datos técnicos

Conexión

- ① Fusible previo 10 A, fusible automático, p. ej., S260B10 ¹⁾
- ② Entradas y salidas Bornes roscados
- ③ ABB i-bus® EIB borne de conexión de bus (contenido en el suministro)

Dimensiones

(alto x ancho x prof.) 90 x 72 x 64 mm
Profundidad de montaje 68 mm
Anchura 4 módulos de 18 mm

Peso 0,25 kg

Dentro de la totalidad de la gama de temperaturas de servicio se dispone de la plena potencia de salida.

1) Sólo es necesario un fusible previo especial en caso de pasos en bucle de los conductores L y N.

- 67 -

Monterings- och bruksanvisning

ABB i-bus® EIB Universal-dimmeraktorn Typ UD/S 2.300.1

S

Bruksanv. nr GH Q630 7047 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telephone (06221) 701-543, Fax (06221) 701-724

- 71 -

Puesta en servicio/servicio

La asignación de la dirección física, de la dirección de grupo así como la introducción de los parámetros se realiza con el ETS (software EIBA Tool).

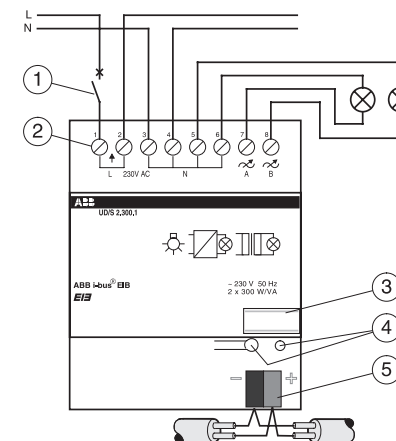
No se deben poner en servicio sin carga las salidas activadas de atenuación.

Solamente se permiten consumidores montados fijos. Las bombillas defectuosas se deben cambiar inmediatamente. Durante una modificación de la carga, el aparato se debe conectar sin tensión. No se deben mezclar en una salida tipos de cargas diferentes con parte inductiva y capacitiva, p. ej., un transformador convencional y electrónico.

La programación de transformadores que son programables a través de la conexión de las entradas de potencia no puede realizarse con el atenuador.

- 68 -

Kopplingschema



- 72 -

Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installations-anläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniska data

Med universal-dimmeraktorn kan två av varandra oberoende belysningsgrupper ljusdämpas via ABB i-bus® EIB. På båda ljusdämpningsbara utgångar kan olika lasttyper drivas oberoende av varandra, som glödlampor, högvolts-halogenlampor eller lågvolts-halogenlampor med elektroniska eller konventionella transformatorer. Vid anslutning av lågvolts-halogenlampor rekommenderas transformatorer från ABB.

Vid återinkoppling av försörjningsspänningen (efter spänningsfrihet längre än ca 10 sekunder) eller efter en reset via EIB-bussen genomför enheten ett lasttest och anpassar driftsättet i motsvarande grad. Under en ändring av lasttypen ska enheten kopplas spänningsfri.

- 73 -

Tekniska data

Används ljusdämpningsbara transformatorer måste dessa ha en inbyggd termisk säkring.

Enhetsförsörjning	via ABB i-bus® EIB
Effektingångar	2 klämmor för anslutning av fas L och nollledare N 230 V AC +/-10%, 50 Hz
Effektutgångar	2 oberoende dimmerkanaler, ljusdämpas via fasaktivering och fasavsnittsstyrning
	2 klämmor för nollledare på ljusdämpade laster, 2 klämmor L och N för genomkoppling

- 74 -

Tekniska data

Utgångseffekt per kanal	300 W /VA maximal (500 W /VA när endast en kanal är i drift) 40 W /VA minimal last
Arbetstemperatur-område	-5°C till 45°C
Max. förlusteffekt	5 W
Kapslingsklass	IP 20 enligt DIN EN 60 529

Betjänings- och indikeringsselement

- ③ Skylthållare
- ④ LED (röd) och knapp för inskrivning av fysikalisk adress

- 75 -

Tekniska data

Anslutning

- ① Seriesäkring 10A, säkringsautomat, t ex S260 B10 ¹⁾
- ② In- och utgångar skruvklämmor
- ⑤ ABB i-bus® EIB bussanslutningsklämma (ingår i leveransen)

Mått

(H x B x D)	90 x 72 x 64 mm
Inbyggnadsdjup Bredd	68 mm 4 mod. à 18 mm

Vikt

0,25 kg

Inom hela drifttemperaturområdet står full utgångseffekt till förfogande.

¹⁾ Det krävs en särskild seriesäkring endast vid genomkoppling av L- och N-ledaren.

- 76 -

Idrifttagning/drift

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt inskrivning av parameter sker med ETS (EIBA Tool Software).

De aktiverade dimmerutgångarna ska inte köras utan last.

Uteslutande fast monterade förbrukare är godkända. Defekta lampor ska bytas genast. Enheten ska kopplas spänningsfri under en laständring. Olika lasttyper med induktiv och kapacitiv andel får inte blandas på en utgång, t ex konventionell och elektronisk transformator.

Programmering av transformatorer som är programmerbara genom till/frånslag av effektutgångarna, kan inte genomföras med dimmern.

- 77 -

- 78 -

- 79 -

- 80 -

Montering

För inbyggnad i fördelare eller liten dosa. Snabbfäste på bärskenor 35 mm, DIN EN 50 022. Anslutning av bussen sker genom uppkoppling av bussanslutningsklämma. Anslutningen av in- och utgångar sker med skruvklämmor. Vid inbyggnad i en fördelare ska säkerställas att spillvärmen leds bort på ett tillfredsställande sätt. Enheten får endast monteras vertikalt med ventilationsspringorna uppåt.

Montering

Vid genomkoppling av L- och N-ledare ska beaktas att den maximala klämströmmen på 10A inte överskrids. Lindningsfasen ska säkras på vederbörligt sätt.

Vid isoleringsprovningar, som mäter tvärt emot standarden DIN VDE 0100, del 610 - ledare mot ledare - måste enheten frångiljas, eftersom den annars kan förstöras.

Anslutningsarea
fin- eller entrådig 0,2 - 2,5 mm²

- 81 -

- 82 -

- 83 -

- 84 -

- 85 -

- 86 -

- 87 -

- 88 -